



规管食物中残馀除害剂 区域研讨会

Regional Symposium on Regulation of Pesticide Residues in Food

二零零九年三月二十七及二十八日 中国香港
27-28 March 2009 Hong Kong, China

邀请函

由食物环境卫生署辖下的食物安全中心和欧盟委员会联合举办的“规管食物中残馀除害剂区域研讨会”，将于二零零九年三月二十七日及二十八日在香港举行，我谨在此欢迎各位莅临参加。

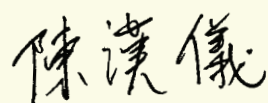
香港市民对政府在食物安全方面的工作寄望甚殷。食物安全事宜，亦在香港政府的议事日程中，占据显著的位置。食物安全中心致力加强规管食物安全的职能，从而提高食物安全标准，以符合市民日益殷切的期望。食物安全中心正研究香港食物中残馀除害剂的规管方案。

近年来，食物安全事宜日益受到全球关注，国际间已作出更大努力，务求制定食物中残馀除害剂的安全标准。为加强保障公众健康、提高规管工作的成效，以及促进本地与国际间标准的接轨，食物安全中心与欧盟委员会联合举办“规管食物中残馀除害剂区域研讨会”，目的是希望参与人士能了解国际间在规管食物中残馀除害剂方面的最新发展。

研讨会的讲题将环绕三个范畴，即食物中残馀除害剂的规管、风险评估和标准制定。我们非常荣幸，邀得多位来自中国内地和海外食物安全当局的讲者以及欧洲联盟的专家莅临，分享他们在这些范畴的工作经验、专业知识和心得。

研讨会提供一个难得的机会，让来自世界各地的与会者聚首一堂，就规管食物中残馀除害剂所遇到的挑战和困难，分享资讯和交流意见。我深信这次研讨会能使与会者增广见闻、加强联系网络，以及提高促进公众卫生的能力。

期望各位踊跃参与！



香港特别行政区政府
食物环境卫生署食物安全专员
陈汉仪医生

Invitation

I would like to extend our warmest welcome to you for joining the Regional Symposium on Regulation of Pesticide Residues in Food, co-organised by the Centre for Food Safety (CFS) of the Food and Environmental Hygiene Department and the European Commission (EC), on 27-28 March 2009 in Hong Kong.

The people of Hong Kong have high expectations on what the Government can do to ensure food safety. Food safety issues have taken a prominent place in the Hong Kong Government's agenda. The CFS is committed to enhance food safety regulatory functions and to meet the growing public expectation for higher food safety standards. The CFS is examining the regulatory framework for the control of pesticide residues in food.

In recent years, food safety has also been a subject of increased global concern and the international community has stepped up its efforts in setting safety standards of pesticide residues in food. To better protect public health, facilitate effective regulatory control and promote harmonisation between local and international standards, the CFS and the EC co-organise the Regional Symposium on Regulation of Pesticide Residues in Food to keep participants informed of the latest development in the regulation of pesticide residues in food in the international arena.

Topics of the Symposium will centre around three areas of pesticide residues in food, namely, Regulatory Control, Risk Assessment and Standard Setting. It is our honour to have a number of distinguished speakers from Mainland China and overseas food safety authorities, in addition to the experts from the European Union, to share with us their experience, expertise and insight in these areas.

The Symposium is a valuable opportunity for us, from different places around the world, to share information and exchange views on the challenges and difficulties in regulating pesticide residues in food. I am sure that we shall all come away from this Symposium with added knowledge, expanded network, and an enhanced capacity for promoting public health.

We look forward to seeing you at the Symposium.



Dr. Constance CHAN
Controller, Centre for Food Safety
Food and Environmental Hygiene Department
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

研讨会资料 Conference Information

日期和时间 Date and Time

二零零九年三月二十七日
(上午九时至下午五时)

27 March 2009 (9:00 am - 5:00 pm)

二零零九年三月二十八日
(上午九时至中午十二时)

28 March 2009 (9:00 am - 12:00 noon)

地点 Venue

香港九龍尖沙咀東部麼地道72號
香港日航酒店

Hotel Nikko Hongkong
72 Mody Road, Tsimshatsui East, Kowloon,
Hong Kong.



会议筹办商/报名 Conference Agent/Registration

太古旅游有限公司
香港鲗鱼涌
英皇道979号太古坊
康桥大厦6楼
电话：(852) 3151 8900 传真：(852) 2590 0099
电邮：rpr2009@swiretravel.com

Swire Travel Ltd.
6/F, Cambridge House, Taikoo Place,
979 King's Road,
Quarry Bay, Hong Kong
Tel: (852) 3151 8900 Fax: (852) 2590 0099
Email: rpr2009@swiretravel.com

研讨会语言 Languages

研讨会将以英语进行(设有即时传译服务)。

The Symposium will be conducted in English (simultaneous interpretation provided).

延续医学教育评审 Continuing Medical Education Accreditation

研讨会将获各医学专科学院/计划评为延续医学教育。有关详情及最新消息,将会在食物安全中心的网页(网址: <http://www.cfs.gov.hk>)公布,请密切留意。

Continuing Medical Education Accreditations will be obtained from various medical colleges/programmes. Relevant details and updates will be posted on the CFS' website at <http://www.cfs.gov.hk> in due course.

免责声明 Disclaimer

主办当局将会尽力按照网页/公布所述进行研讨会,但食物安全中心及欧盟委员会保留权利,可在有需要时作出最后修订。

Whilst every attempt will be made to ensure that all aspects of the Symposium mentioned on the website/announcement will take place as scheduled, the Centre for Food Safety and the European Commission reserve the right to make last minute changes should the need arise.

报名 Registration

报名程序 Registration Procedure

欲知研讨会的详情或下载有关的报名表，请浏览食物安全中心的网页（网址：<http://www.cfs.gov.hk>）。请把填妥的报名表连同报名费，以邮递、电邮或传真方式送交会议筹办商太古旅游有限公司。没有附上费用的报名表将不获处理。

名额有限，先到先得。报名一经接纳，参加者会收到确认通知。

Details of the Symposium and the registration form are available at the CFS' website <http://www.cfs.gov.hk>. Completed registration forms and payment should be sent by mail, email or fax to the Conference Agent, Swire Travel Ltd. Registration forms received without registration fees will not be processed.

Seats are limited. Acceptance of registration is on a first-come-first-serve basis. Confirmation will be sent to participants once the registration is confirmed.

报名费 Registration Fee

选项如下 The following options are available:

- (a) 参加二零零九年三月二十七日及二十八日研讨会，费用为港币三百元；
HK\$300 for 27 & 28 March 2009;
- (b) 参加二零零九年三月二十七日研讨会，费用为港币二百元；
HK\$200 for 27 March 2009;
- (c) 参加二零零九年三月二十八日研讨会，费用为港币一百元；
HK\$100 for 28 March 2009;
- (d) 全日制学生的费用为港币一百五十元。
HK\$150 for full-time student.

截止报名日期 Deadline for Registration

二零零九年三月十七日
17 March 2009

撤回报名 Cancellation of Registration

如会议筹办商在二零零九年三月十七日或之前接获已报名参加者签署的通知书，要求撤回报名，该报名者可获发还所缴费用的80%。如银行收取费用，有关收费将会再从退回的净额中扣除。退款事宜会在研讨会结束后才予处理。在二零零九年三月十七日之后接获的撤回报名要求概不受理。

Requests for cancellation of registration in writing, signed by the registered participant, received on or before 17 March 2009 will result in a refund of 80% of the fee paid. Bank charges, if any, will be deducted from the net amount to be refunded. Refund will only be processed after the Symposium. Cancellation requests received after 17 March 2009 will not be entertained.

出席证书 Certificate of Attendance

参加者将会就当天所参加的研讨会获发出席证书。

Participants will receive a Certificate of Attendance for the event day (s) attended.

查询 Enquiry

如有查询，请联络会议筹办商太古旅游有限公司。

For enquiries, please contact our Conference Agent, Swire Travel Ltd.

电话 Tel : (852) 3151 8900 电邮 Email : rpr2009@swiretravel.com

报名表 Registration Form

规管食物中残馀除害剂区域研讨会

Regional Symposium on Regulation of Pesticide Residues in Food

致：太古旅游有限公司
香港鲗鱼涌
英皇道979号太古坊康桥大厦6楼
电话：(852) 3151 8900 传真：(852) 2590 0099
电邮：rpr2009@swiretravel.com

To：Swire Travel Ltd.
6/F, Cambridge House, Taikoo Place,
979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong
Tel：(852) 3151 8900 Fax：(852) 2590 0099
Email: rpr2009@swiretravel.com

个人资料 Personal Information

姓(先生/太太/女士/医生/教授或其他)▲ Family Name (Mr./Mrs./Ms./Dr./Prof./Others:)▲	名 First Name
所属组织/机构# Organisation/Institution#	职衔 Position/Title
联络地址 Corresponding Address	
电话 Tel:	传真 Fax:
电邮 Email:	

▲ 请删去不适用者 Please delete as appropriate.

全日制学生请填写就读的学术机构、学院等。For full-time students, please indicate the academic institution and faculty of study, etc.

报名费 Registration Fee (请在适当的空格内加上“✓”号 Please tick the appropriate box to indicate your choice)

	费用 Fee
☐ 二零零九年三月二十七日及二十八日 Both 27 and 28 March 2009	港币 HK\$300元
☐ 二零零九年三月二十七日 27 March 2009	港币 HK\$200元
☐ 二零零九年三月二十八日 28 March 2009	港币 HK\$100元
☐ 全日制学生 Full-time student	港币 HK\$150元

付款方式 Payment Method

☐ 划线支票或银行汇票(支票抬头“香港特别行政区政府”或“香港特区政府”) By crossed cheque or bank draft (payable to “The Government of the Hong Kong Special Administrative Region” or “The Government of the HKSAR”)				
☐ 信用卡 By credit card 本人现授权“太古旅游有限公司”从本人信用卡户口#中支取港币_____元,以便参加上述研讨会。 I hereby authorise “Swire Travel Ltd.” to debit my credit card# for the amount of HK\$_____ for the attendance of the Symposium as indicated above. <table><tr><td>☐ 美国运通卡 American Express Card</td><td>☐ 汇财卡 Visa Card</td></tr><tr><td>☐ 万事达卡 Master Card</td><td>☐ 大来信用证 Diners Club</td></tr></table> #以信用卡付款须支付2%附加费 Payments by credit card are subject to a 2% surcharge 持卡人姓名 Name of the Cardholder (请以英文正楷填写 in BLOCK letters): _____ 信用卡号码 Card Number: _____ 有效日期至 Expiry Date: _____ 持卡人签署 Cardholder's Signature: _____ 日期 Date: _____	☐ 美国运通卡 American Express Card	☐ 汇财卡 Visa Card	☐ 万事达卡 Master Card	☐ 大来信用证 Diners Club
☐ 美国运通卡 American Express Card	☐ 汇财卡 Visa Card			
☐ 万事达卡 Master Card	☐ 大来信用证 Diners Club			

本表格内提供的资料只用于处理你的报名申请,以及就研讨会的事宜与你联络。

The information provided in this form will only be used for the purpose of processing your registration and communicating with you on matters related to the Symposium.

程 序 表 Programme Rundown*

二零零九年三月二十七日(星期五) —— 第一日
Day 1 – Friday, 27 March 2009

上午8时30分至9时 8:30am–9:00am	登记 Registration
上午9时至9时20分 9:00am–9:20am	开幕辞 Opening Address 香港特别行政区政府食物环境卫生署署长卓永兴先生, JP Mr. CHEUK Wing-hing, JP, Director of Food and Environmental Hygiene, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region 欧盟委员会驻香港及澳门办事处主任简倩蕾女士 Mrs. Maria CASTILLO FERNANDEZ, Head of Office, Office of the European Commission in Hong Kong and Macao
第一节：食物中残除害剂的概要及规管 Session 1: Overview and Regulatory Control of Pesticide Residues in Food 主持：欧盟委员会驻泰国代表团公使衔参赞（卫生及食物安全）Patrick DEBOYSER先生 Moderator: Mr. Patrick DEBOYSER, Minister- Counsellor (Health & Food Safety), Delegation of the European Commission to Thailand	
上午9时20分至10时05分 9:20am–10:05am	食物中残除害剂的概要 — 除害剂在农业上的应用、安全性和规管 Overview of the pesticide residues in food – application of pesticides in agriculture, their safety and regulation 澳洲昆士兰省初级产业和渔业部生物安全局人员兼联合国粮食及农业组织/世界卫生组织农药残留联合会议代表 Denis J. HAMILTON 先生 Mr. Denis J. HAMILTON, Biosecurity Queensland, Department of Primary Industries and Fisheries, Australia, representing the Joint FAO/WHO Meeting on Pesticide Residues (JMPR)
上午10时05分至10时35分 10:05am–10:35am	欧洲联盟(欧盟)有关使用和监管除害剂的法例 European Union (EU) legislation on the use and control of pesticides 欧盟委员会健康暨保障消费者总署行政官Francesca ARENA女士 Ms. Francesca ARENA, Administrator, Directorate General Health and Consumers, European Commission
上午10时35分至11时05分 10:35am–11:05am	中国内地对食物中残除害剂的规管 Mainland regulation on pesticide residues in food 中华人民共和国农业部农药检定所残留室主任季颖教授 Prof. Ying Ji, Director of Pesticide Residue Division, Institute for the Control of Agrochemicals, Ministry of Agriculture, The People's of Republic of China
上午11时05分至11时30分 11:05am–11:30am	茶点 Tea and Coffee Break
上午11时30分至中午12时 11:30am–12:00noon	欧盟有关食物中残除害剂的法例 EU legislation on pesticide residues in food 欧盟委员会健康暨保障消费者总署行政官Francesca ARENA女士 Ms. Francesca ARENA, Administrator, Directorate General Health and Consumers, European Commission
中午12时至下午12时30分 12:00noon–12:30pm	加拿大对食物中残除害剂的规管 Canadian regulation on pesticide residues in food 加拿大卫生部有害生物管理局健康评估处处长陈嘉廉博士 Dr. Peter CHAN, Director General, Health Evaluation Directorate, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada
下午12时30分至1时 12:30pm–1:00pm	答问时间 Question Time
下午1时至2时30分 1:00pm–2:30pm	午膳 Lunch

*程序表可能会作修改
This programme rundown is subject to revision

程 序 表 Programme Rundown*

第二节：食物中残除害剂的风险评估 Session 2: Risk Assessment of Pesticide Residues in Food 主持：香港特别行政区食品安全专家委员会主席关海山教授 Moderator：Prof.KWAN Hoi-shan, Chairman of the Expert Committee on Food Safety, Hong Kong Special Administrative Region	
下午2时30分至3时15分 2:30pm–3:15pm	食物中残除害剂的膳食风险评估 — 澳洲和新西兰采用的方法 Dietary risk assessment of pesticide residues in food – Australia and New Zealand approach 澳洲及新西兰食物标准局总科学家Paul BRENT博士 Dr. Paul BRENT, Chief Scientist, Food Standards Australia New Zealand
下午3时15分至3时45分 3:15pm–3:45pm	茶点 Tea and Coffee Break
下午3时45分至4时30分 3:45pm–4:30pm	食物中残除害剂的膳食风险评估 — 欧洲采用的方法 Dietary risk assessment of pesticide residues in food – European approach 欧洲食品安全局高级科学主任Hermine REICH女士 Ms. Hermine REICH, Senior Scientific Officer, European Food Safety Authority
下午4时30分至5时 4:30pm–5:00pm	答问时间 Question Time

二零零九年三月二十八日（星期六）—— 第二日 Day 2–Saturday, 28 March 2009

上午8时45分至9时 8:45am–9:00am	登记 Registration
第三节：食物中残除害剂的标准制定 Session 3: Standard Setting of Pesticide Residues in Food 主持：香港特别行政区政府食物环境卫生署食物安全中心顾问医生（社会医学）（风险评估及传达）何玉贤医生 Moderator：Dr. HO Yuk-yin, Consultant (Community Medicine) (Risk Assessment and Communication), Centre for Food Safety, Food and Environmental Hygiene Department (FEHD), The Government of Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR)	
上午9时至9时45分 9:00am–9:45am	中国内地如何厘定食物中残除害剂的最高残除限量及再残除限量 Determination of MRLs and EMRLs of pesticide residues in food in Mainland China 中华人民共和国农业部农药检定所残留室主任季颖教授 Prof. Ying Ji, Director of Pesticide Residue Division, Institute for the Control of Agrochemicals, Ministry of Agriculture, The People's of Republic of China
上午9时45分至10时30分 9:45am–10:30am	欧洲厘定进口食物中除害剂残除限量的程序和数据规定 Procedures to set an import tolerance in Europe including data requirements 德国消费者保护及食物安全联邦办事处Karsten HOHGARDT先生 Mr. Karsten HOHGARDT, Federal Office of Consumer Protection and Food Safety (BVL), Germany
上午10时30分至11时 10:30am–11:00am	茶点 Tea and Coffee Break
上午11时至11时20分 11:00am–11:20am	香港食物中残除害剂的建议规管方案 Proposed regulatory framework on pesticide residues in food in Hong Kong 香港特别行政区政府食物环境卫生署食物安全中心首席医生 （风险评估及传达）冯宇琪医生 Dr. Anne FUNG, Principal Medical Officer (Risk Assessment and Communication), Centre for Food Safety, FEHD, The Government of HKSAR
上午11时20分至11时45分 11:20am–11:45am	答问时间 Question Time
上午11时45分至中午12时 11:45am–12:00noon	闭幕辞 Closing Address 欧盟委员会驻华代表团一等参赞（食品安全卫生与保护消费者） Marie-Paule BENASSI 女士 Ms. Marie-Paule BENASSI, 1st Counsellor - Food Safety, Health and Consumers, Delegation of the European Commission, Beijing, China 香港特别行政区政府食物环境卫生署食物安全专员陈汉仪医生 Dr. Constance CHAN, Controller, Centre for Food Safety, FEHD, The Government of HKSAR

* 程序表可能会作修改
This programme rundown is subject to revision